Байгууллага хоорондын гэрээний бүртгэлд 2018 12 31
2018 11/06

МЕМОРАНДУМ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ МЕЖДУ СВОБОДНОЙ ТОРГОВОЙ ЗОНОЙ «ЦАГААН-НУУР» И АО «УПРАВЛЯЮЩАЯ КОМПАНИЯ «СПЕЦИАЛЬНОЙ ЭКОНОМИЧЕСКОЙ ЗОНЫ «ХОРГОС-ВОСТОЧНЫЕ ВОРОТА»,

Свободная торговая зона «Цагаан-нуур» Монголии в лице Губернатора Аманкелиди А. и АО «Управляющая компания «Специальной экономической зоны «Хоргос-Восточные ворота», республики Казахстан в лице Генерального директора Баймуханбетова М.А. (в дальнейшем именуемые по отдельности «Сторона», а вместе "Стороны"),

в целях развития долгосрочного сотрудничества свободной торговой зоны «Цагаан-нуур» (далее – СТЗ) и специальной экономической зоны «Хоргос-Восточные ворота» (далее - СЭЗ), вместе именуемые Зоны,

оказания поддержки развитию Зон, привлечения прямых иностранных инвестиций, и создания рабочих мест, а также в рамках интересов Зон двух стран заключили настоящий Меморандум.

Статья 1
Цель

Целью настоящего Меморандума о сотрудничестве является создание двухстороннего долгосрочного сотрудничества между СТЗ и СЭЗ.
Создать основу для взаимноплодотворного сотрудничества между администрациями Зон, а также между участниками Зон.

Статья 2
Типы сотрудничества

Стороны устанавливают взаимовыгодное сотрудничество по следующим видам, ниже данные условия не ограничены:

- Обмен информацией и оказание методической технической помощи в определении и разработке стратегий Зон.
- Обмен взаимным опытом с целью активизации деятельности Зон.
- Привлечение инвестиций в Зоны, создание модели для технологической адаптации.
- Проведение семинаров и встреч для оценки дальнейшего потенциала сотрудничества.
- В рамках закона поддерживать субъекты бизнеса заинтересованных

МОНГОЛ УЛСЫН ЦАГААННУУР ЧӨЛӨӨТ БҮС БОЛОНБҮГД НАЙРАМДАХ КАЗАХСТАН УЛСЫН ХОРГОС ЭДИЙН ЗАСГИЙН НЭЭЛТТЭЙ БҮСИЙН ХАМТЫН АЖИЛЛАГААНЫ САНАМЖ БИЧИГ

Монгол Улсын Цагааннуур чөлөөт бүс болон Бүгд Найрамдах Казахстан Улсын Хоргосэдийн засгийн нээлттэй бүсийн(цаашид тусад нь "Тал", хамтад нь "Талууд" гэх)хооронд энэхүү санамж бичгийг байгуулав.

Чөлөөт бүсүүдийн салбарт урт хугацааны хамтын ажиллагаа хөгжүүлэх.

Чөлөөт бүсийн хөгжилд дэмжлэг үзүүлэх, гадаадын шууд хөрөнгө оруулалтыг татах, ажлын байрыг бий болгох.

Чөлөөт бүсүүдийн хамтын ажиллагааны ашиг сонирхлын хүрээнд дараах санамж бичгийг байгуулав.

1 дүгээр зүйл
Зорилго

Энэхүү хамтын ажиллагааны санамж бичгийн зорилго нь Цагааннуур чөлөөт бүс болон Хоргос эдийн засгийн нээлттэй бүсийн хооронд урт хугацааны хоёр талын хамтын ажиллагааг бий болгох явдал юм. Чөлөөт бүсүүдийн захиргаа болон хувийн хэвшлийн харилцан үр дүнтэй хамтын ажиллагааны үндэс суурийг бий болгох.

2 дугаар зүйл
Хамтын ажиллагааны төрлүүд

Талууд дараах хэлбэрээр харилцан ашигтай хамтын ажиллагааг бий болгох бөгөөд доорхи нөхцлүүд хязгаарлагдахгүй:

– Чөлөөт бүсүүдийн стратегийг тодорхойлж хөгжүүлэхэд мэдээлэл солилцож, мэргэшил аргазүйн туслалцаа үзүүлэх,

– Чөлөөт бүсийн үйл ажиллагааг эрчимжүүлэх зорилтын хүрээнд харилцан туршлага солилцох,

– Чөлөөт бүсэд хөрөнгө оруулалтыг татах, техник технологи нутагшуулах бүтэц загварыг бий болгох,

– Цаашдын хамтын ажиллагааны боломжит байдалд дүгнэлт хийж харилцан уулзалт, сургалт семинар зохион байгуулах,

– Чөлөөт бүсэд үйл ажиллагаа эрхлэх сонирхолтой аж ахуйн нэгж, компаниудыг хуулийн хүрээнд дэмжиж ажиллах,

Байгууллага хоорондын гэрээний бүртгэлд 2018 оны 12 сарын 31 -ны өдөр бүртгэв
Бүртгэлийн дугаар 2018 11 06

в бизнес предпринимательстве в Зоне.	
• На основе исследований развития стратегий Зон, сотрудничать в сфере развития.	– Чөлөөт бүсийн хөгжлийн стратегийг судалгаа, шинжилгээнд тулгуурлан хөгжүүлэхэд хамтран ажиллах,
• Обмен информацией о соответсвующих правилах и положениях законодательства, применяемые к Зонам, обмениваться информацией о нормативных разрешениях и поправках закона, связанные с льготным налогообложением установленным государственным регулированием.	– Чөлөөтбүсийн үйлажиллагаандмөрдөжбуйхолбогдохдүрэм, журмынталаархмэдээллээр хангах, татварын хөнгөлөлттэй холбоотой сүүлд батлагдсан журам, нэмэлт өөрчлөлттэй холбоотой төр захиргааны байгууллагаас баталсан дүрэм журмын талаарх мэдээллийг солилцох,
• Проведение консультаций по вопросам усовершенствование правовой среды применяемых в Зонах.	– Талуудынөөр өөрийн Чөлөөт бүсэд хэрэгжиж буй үндэсний хууль тогтоомжийг боловсронгуй болгох талаар зөвлөлдөх,
• Проведение совместных исследований для дальнейшего улучшения инвестиционной среды, основное внимание уделяется обеспечению прав и обязанностей государственных организаций в области защиты инвестиционной среды и интересов инвесторов.	– Хөрөнгө оруулалтын орчинг цаашид сайжруулахын тулд хамтарсан судалгаа хийх, Хөрөнгө оруулалтын орчин, хөрөнгө оруулагчдын эрх ашгийг хамгаалахад Төрийн байгууллагын эрх үүргийг баталгаажуулахад анхаарч ажиллах,
• Обмен опытом по вопросам предоставления системы льгот, скидок и освобождений и поощрений хозяйственным единицам, осуществляющих деятельность в Зонах.	– Чөлөөт бүсэд үйл ажиллагаа эрхэлж буй аж ахуйн нэгжүүдэд олгох хөнгөлөлт, чөлөөлөлт, урамшууллын тогтолцооны асуудлаар туршлага солилцож ажиллах,
• Полученную информацию в рамках Меморандума о сотрудничестве, Стороны могут передавать третьим лицам после получения письменного согласия от Стороны, предоставляющей информацию.	– Талууд энэхүү хамтын ажиллагааны санамж бичгийн хүрээнд хүлээж авсан мэдээллийг, мэдээлэл өгсөн Талын зөвшөөрлийг бичгээр авсан тохиолдолд гуравдагч этгээдэд дамжуулж болно.
Статья 3 **Реализация**	**3 дугаар зүйл** **Хэрэгжилт**
Каждая Сторона определит лицо, ответственное за координацию взаимодействия Сторон в рамках реализации настоящего Меморандума и проинформирует об этом другую Сторону. Совместная рабочая группа по реализации настоящего Меморандума будет созвана на территории Казахстана и Монголии. Стороны несут ответственность за расходы на участие в заседаниях совместной рабочей группы.	Тал тус бүр энэхүү хамтын ажиллагааны санамж бичгийг хэрэгжүүлэх хүрээнд Талуудын хооронд харилцан зохицуулах үүрэг бүхий этгээдийг тодорхойлж, нөгөө талдаа мэдэгдэнэ.Энэхүүхамтын ажиллагаанысанамж бичгийг хэрэгжүүлэх хамтарсан ажлын хэсэг нь Монгол, Казахстаны нутаг дэвсгэрт ээлжлэн хуралдана. Талууд хамтарсан ажлын хэсгийн хуралдаанд оролцоход гарах зардлыг өөрөө хариуцна.

Байгууллага хоорондын гэрээний бүртгэлд 2018 ... дугаар 2018 11/06

Статья 4 **Правовые и финансовые положения** Этот Меморандум не является частью международного договора и в рамках международного права не дает преимущество другой стороне. Этот Меморандум не налагает на Стороны юридические и финансовые обязательства и ответственность.	**4 дүгээр зүйл** **Хууль эрхзүйн болон санхүүгийн тогтолцоо** Энэхүү санамж бичиг нь олон улсын гэрээний хэсэг биш бөгөөд олон улсын эрхзүйн хүрээнд аль нэг талд давуу эрхийг олгохгүй. Энэхүүсанамжбичигт хуулийн болон санхүүгийн эрх үүрэг,Талуудынүүрэг хариуцлагын талаарх заалт тусгагдаагүй болно.
Статья 5 **Разрешение споров** В ходе осуществления настоящего Меморандума о сотрудничестве возникающие любые вопросы между сторонами решаются по обоюдному обсуждению двух Сторон.	**5 дугаар зүйл** **Маргаан шийдвэрлэх** Энэхүүсанамж бичгийгтайлбарлах болон хэрэгжүүлэхявцад үүсэх үл ойлголцлыг Талуудяриа хэлэлцээ хийхзамаар шийдвэрлэнэ.
Статья 6 **Поправки** В настоящий Меморандум по взаимному согласию Сторон могут быть внесены изменения путем подписания соответствующего протокола.	**6 дугаар зүйл** **Нэмэлт өөрчлөлт оруулах** Талууд харилцан тохиролцож холбогдох протоколыг үйлдэх замаар энэхүү санамж бичигт өөрчлөлт оруулж болно.
Статья 7 **Срок действия** Настоящий Меморандум вступает в силу в день его подписания Сторонами и действует в течение 1 года. Если ни одна из Сторон письменно не уведомит другую Сторону о прекращении действия Меморандума до истечения срока его действия, то Меморандум в дальнейшем автоматически продлевается каждый раз на один год. Прекращение Меморандума не влияет на реализацию уже начатых реализуемых проектов и программ.	**7 дугаар зүйл** **Хүчинтэй хугацаа, үргэлжлэх хугацаа ба дуусах хугацаа** Энэхүү санамж бичиг нь Талууд гарын үсэг зурсанаар хүчин төгөлдөр болох ба 1 жилийн хугацаанд хүчинтэй байна. Хэрэв хүчинтэй хугацаа дуусахаас өмнө аль нэг Тал нь нөгөө Талдаа Санамж бичгийг дуусгавар болгох тухайг албан бичгээр мэдэгдээгүй тохиолдолд энэхүү Санамж бичиг нь цаашид нэг жилээр тухайн бүр сунгагдана.Энэхүү санамж бичгийн дуусгавар болох нь хэдийн хэрэгжиж эхэлсэн төсөл, хөтөлбөрүүдийн хэрэгжилтэнд нөлөөлөхгүй.
Подписано ________ «__» ______ в двух экземплярах, каждый на монгольском и русском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.	Энэхүү санамж бичгийг 2018 оны 11 дүгээр сарын 28-ны өдөр Монгол, Орос хэл дээр тус бүр 2 хувь үйлдэгсэн ба хувиуд хууль зүйн адил хүчинтэй.
«Свободная торговая зона «Цагаан-нуур» Республика Монголия ________________ **Губернатор** **Аманкелди А.**	**ЦАГААННУУР ЧӨЛӨӨТ БҮСИЙН ЗАХИРАГЧ** ________________ **АМАНКЕЛДИ А.**
АО «УК СЭЗ «Хоргос – Восточные ворота», Строительная 14, Хоргос, Алматинская область, Республика Казахстан ________________ **Баймуханбетов Мурат Альмуратович** **Генеральный директор**	**ХОРГОС ЭДИЙН ЗАСГИЙН НЭЭЛТТЭЙ БҮСИЙГ ТӨЛӨӨЛЖ** ________________ **Баймуханбетов Мурат Альмуратович**